

## Interprétation vs Intention / Poème de Jacqueline Assaël mis au jeu : Secrète

Jacqueline Assaël, Alain Chaput, Ursula Couve, Andrée Dahan, Aimée Dandois, Jeannine Lalonde, Hélène Perras, Étienne Pfender, Alain Piolot, Isabelle Solari et Yves Ughes

Numéro 17, 2021

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/97214ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

2371-1590 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cet article

Assaël, J., Chaput, A., Couve, U., Dahan, A., Dandois, A., Lalonde, J., Perras, H., Pfender, É., Piolot, A., Solari, I. & Ughes, Y. (2021). Interprétation vs Intention / Poème de Jacqueline Assaël mis au jeu : Secrète. *Entrevous*, (17), 52–56.



## INTERPRÉTATION VS INTENTION

Des lecteurs visitent un auteur.  
Un poème inédit est mis au jeu.

### Le but de ce jeu ?

Démontrer que le poème est vivant  
et qu'entre l'auteur et les lecteurs,  
il se produit un abandon du carcan  
de l'intention initiale, en échange  
de la liberté d'interprétation qui peut  
résulter en une appropriation créative.  
Si le poème réussit à toucher le lecteur,  
l'auteur gagne !

### Mot de l'arbitre

*Secrète*, un poème de Jacqueline Assaël,  
autrice française de Marseille,  
est mis au jeu dans ce numéro.

Un appel à contribution sur Internet  
a permis de recueillir des propositions  
d'interprétation du poème.

Avant de tourner la page pour découvrir  
les textes retenus et l'intention de la poète,  
nous vous invitons à vous prêter au jeu.

### Commentateurs du match

de France : Ursula Couve, Isabelle Solari,  
Étienne Pfender, Jacqueline Assaël

### Étoiles du match

Interprétations en prose

du Québec : Andrée Dahan, Alain Chaput,  
Aimée Dandois, Hélène Perras,  
Jeannine Lalonde ;

de France : Alain Piolot, Yves Ughes

L'étoile filante  
a bondi en cascates  
un peu hésitante  
– et pâle –  
mais tout droit

Et toi  
abasourdie  
tu n'en revenais pas

Tu as couru  
– la nuit –  
la flamme l'étincelle...

Ne le dis pas

La Vie  
importe  
et il faudrait la compassion

---

COMMENTAIRES DE LECTEURS FRANÇAIS  
DE LYON • URSULA COUVE

« J'ai imprimé le poème parce qu'il m'intrigue. Je ne sais pas ce que cela donnera. Mais ce n'est pas cela qui importe. Je verrai bien s'il me parlera... »

DE VILLARS-SOUS-YENS • ISABELLE SOLARI

« De néologisme en silence, Jacqueline Assaël se rapproche des poètes de haïkus, où la vraie vie vient nous rejoindre avec douceur. »

DE HOUILLES • ÉTIENNE PFENDER

« La légèreté du poème est effectivement toute haïkunisante (aïe ! quel barbarisme). Cette légèreté sous-tendue des étoiles aux dimensions astronomiques offre une jolie mise en perspective. Le mot *cascatelle* est charmant, n'est-ce pas ?... de la joie primesautière. »

---

INTERPRÉTATION D'UNE LECTRICE DE LAVAL • ANDRÉE DAHAN

« Ce poème au champ lexical épuré évoque pour moi le caractère secret d'une femme et l'étonnement provoqué par une rupture sentimentale, soudaine. Rupture soulignée dans les strophes 3 et 4 par une syntaxe syncopée qui accentue l'anxiété. Au désarroi et à la tourmente provoqués par la fragilité des émois et sentiments (étoile filante) l'autrice propose la compassion, essentielle à toute vie. »

---

INTERPRÉTATION D'UN LECTEUR DE MILLE-ISLES • ALAIN CHAPUT

« Somme toute, il y a là un désir de fusion...  
Je vois dans l'étoile filante le soubresaut d'un désir amoureux longtemps tenu dans la rigueur du silence. C'est que l'écouter trépigner et tenter de le rejoindre dans l'impudicité d'un certain âge exige de l'indulgence. »

---

INTERPRÉTATION D'UNE LECTRICE DE LAVAL • AIMÉE DANDOIS

« On a l'impression d'assister à une compétition en équipe, où l'un des concurrents prend d'abord la tête, puis perd le rythme. Destabilisé, son coéquipier fonce alors, en oubliant de lui manifester du soutien. Ça se produit souvent dans la vie courante, dans divers milieux. »

---

INTERPRÉTATION D'UNE LECTRICE DE LAVAL • HÉLÈNE PERRAS

« Un Éblouissement dans la nuit étoilée, en même temps qu'un Songe d'espace infini suscite un Rêve fulgurant d'Éternité dans l'instant. »

---

INTERPRÉTATION D'UNE LECTRICE DE MONTRÉAL • JEANNINE LALONDE

« Elle, jeune fille timide mais passionnée, a foncé dans l'aventure de ce premier amour, fulgurant.

Toi, toute jeune, tu as découvert la chaleur de ses bras. Puis les couleurs, les mots, les amitiés...

Adolescente, en secret tu as cherché en vain ton père absent. Tu as compris comment on peut s'abandonner dans la tendresse. Tu as pleuré.

Oui, il y a blessure, tenace. Mais tu as la vie devant toi. »

---

INTERPRÉTATION D'UN LECTEUR DE FONTAINES-SUR-SAÔNE • ALAIN PIOLOT

« Voici un poème commençant par *l'étoile filante* et qui a pour fin *la compassion*, c'est-à-dire la sensibilité, le cœur. Cette *pâle* étoile reste néanmoins *tout droit*, comme sur Terre, la dignité.

Oui, c'est un étonnement, une sidération, mais c'est dans *la nuit* que l'on retrouve *la flamme*, la lumière, l'étoile !

Bien sûr, le secret est de mise. Cependant, la vérité, la vie, l'amour restent aussi intenses.

Très beau poème : fluidité, émotion contenue, humanisme. De l'étoile et ses *cascatelles* vers le cœur du monde, le cœur humain. »

---

---

INTERPRÉTATION D'UN LECTEUR DE VENCE • YVES UGHES

« Sous mon corps, la nuit semble déserte ; sa vacuité se met en contraste avec la surabondance du ciel ; de ce ciel pressé, soudainement au sol précipité ; je le perçois dans mes propres balbutiements et mes incertaines commotions ; dans mes errances, mes tâtonnements, mes exils viscéraux. Peut-être.

Dans des vitraux précaires et silencieux, le plomb prend place, puis donne de la lumière.

Par elle s'installe et s'acquiert la densité des êtres ; la splendeur de chacun ; il nous faut maintenant aller l'un vers l'autre ; et ce sera heureux ... »

---

INTENTION DE LA POÈTE • JACQUELINE ASSAËL



« Ce poème a été écrit il y a quelques dizaines d'années, mais ma mémoire a encore le souvenir des sensations vivement ressenties quand, dans ma contemplation du ciel nocturne, cette étoile a surgi. Les étoiles filantes ont toujours déclenché en moi cet étonnement émerveillé, dynamique et bousculant. Celle-là m'a particulièrement émue parce qu'elle a plusieurs fois ressurgi de ses cendres.

Il serait assez impropre de parler d'intention à propos de l'écriture de ce poème. Il fait partie de ceux, rares, qui, dans ma vie, se sont invités tout seuls, s'imposant en toute hâte pour dire ce que je comprenais fugitivement du monde et de moi-même, non pas rationnellement, mais par une intuition toujours à creuser pour en vérifier la justesse.

Le poème ne dit que ce qu'il peut dire. Son message n'est pas religieux, car à l'époque j'étais agnostique, mais il traduit une symbiose avec la respiration haletante du cosmos. »

COMMENTAIRE DE LA POÈTE



« ... l'ensemble est très instructif pour moi : on voit combien chacun applique ses propres repères à la lecture d'un poème [...]

Je vais utiliser cet exercice cet été, lors d'une journée de formation à la lecture poétique. Donc, merci pour cette expérience. »

---